

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

Ik heb je e-mailadres niet meer, althans ik kan het nergens vinden en het popt ook niet op bij het vermelden van jou naam bij een concept e-mail op mijn 4 e-mailadressen 😞.

In het algemeen gesproken:

Ik heb geen lijst van vertaalmissers van zowel de oude zwarte NW-vertaling als van de grijze nieuwe NW-vertaling 2017.

Daarbij komt nog dat de teksten en/of woorden waarvan wordt gezegd dat ze verkeerd zijn vertaald of weggelaten/bijgevoegd zijn, vaak gekleurd zijn door de mening, de achtergrond en de geloofs- en leerstelling overtuiging van degenen die zeggen dat iets verkeerd is vertaald in de vertaling van de JG, m.a.w. het vertalen van de bijbel, en in dit geval het NT of de Christelijke Griekse Geschriften van de JG, is het openen van "a can of worms", althans naar mijn mening.

Ik heb gemerkt in de loop der jaren (zo'n krap 40 jaar) dat degenen die de vertaling van de JG beschuldigen van het verdraaien van de betekenis van woorden of tekst-gedeelten in de JG- bijbelvertaling, zelf net zo goed soms aan het verdraaien zijn met hun eigen geliefde teksten en vertalingen en er ook woorden bijvoegen of er een andere betekenis aan geven, dit mede doordat de woorden soms meerdere betekenissen hebben en dat er ook nog meespeelt van welke manuscripten men de vertaling heeft gemaakt. Want ook de manuscripten zijn woordelijk niet geheel eensluidend in alles voor wat het weglaten en/of het juist laten staan van teksten en/of tekstgedeelten betreft.

De oudere grote roodbruine "NW-vertaling met studieverwijzingen" laat in de voetnoten en in de Appendix ook veel zien voor wat de vertaling van woorden betreft en de manuscripten waaruit men heeft vertaald.

Ik hoop dat dit de serieuze ouderling enig soelaas geeft voor wat de vertalingen betreft.

Voor wat het waard is.....

Groet,
Elle

Het gaat niet alleen om toevoegingen of weglatingen, maar ook om de logische redeneringen (logikos=logical, reasonable) over het geheel van de Schrift en de exegeese/eisegese =(uitlegkunde/inlegkunde) van personen/gelovigen over de inhoud/boodschap van de Schrift en de wil van God (Rom. 12:1-2), "spiritual worship" (NRSV 1990), heilige dienst met het denkvermogen (NW-2017),

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

redelijke eredienst (NBG-1951) en de "rationele bediening" (Pes-hitta, E.Nierop, 2010).

In de evangeliën en ook niet in de rest van het NT wordt er ooit over een drie-enige God gesproken, bestaande uit 3 entiteiten, "personen" of "manier van bestaan" die samen de "Almachtige God" zouden "vormen" of "belichamen" alsof God een samengestelde God is. Er wordt slechts gesproken over de ene God (heis theos) en de enige God (mono theos) en dat dit de Vader is.

Paulus b.v. was beslist geen tritheïst, want net zoals in het joodse monotheïsme is er voor hem maar één God. Ook is hij beslist geen pantheïst, want God is en blijft de maker van de schepping en is daarom onderscheiden van de schepping en de mensenwereld. Hij is ook geen deïst, want God is niet ver weg, op een afstand, maar nauw betrokken bij het wereldgebeuren in de loop der wereldtijdperken en het gebeuren in de voor-christelijke gemeente van Israël en in de christelijke-met de geestwerking gezalfde-gemeente van God en Christus. Ook is hij geen modalist, want tussen de drie genoemden wordt onderscheid gemaakt.

De Vader is de ene en enige God van tijdperk tot tijdperk (aion-aion) en staat buiten de tijd.

De Zoon is de door de Vader verwekte Zoon **in** de tijd.

De geest van God is eeuwig en is Gods brein/denkvermogen/persoonlijkheid waarvan kracht/werking uitgaat en die kracht van de geest "woont" in de gelovige (Efeze 1:17-20 in het bijzonder).

Efeze 1:15-20

15 Daarom houd ook ik, gehoord hebbende van uw geloof in de Here Jezus en van uw liefde tot al de heiligen, 16 niet op te danken, u gedenkende bij mijn gebeden, **17 opdat de God van onze Here Jezus Christus, de Vader der heerlijkheid, u geve de Geest van wijsheid en van openbaring om Hem recht te kennen :**

18 verlichte ogen [uws] harten, zodat gij weet, welke hoop zijn roeping wekt, hoe rijk de heerlijkheid is zijner erfenis bij de heiligen, 19 en hoe overweldigend groot zijn kracht is aan ons, die geloven, naar de werking van de sterkte zijner macht, 20 die Hij heeft gewrocht in Christus, door Hem uit de doden op te wekken en Hem te zetten aan zijn rechterhand in de hemelse gewesten,

Dit Schriftgedeelte wordt wel de krachtigste verklaring genoemd van hoe God en met welke **grootheid** aan **kracht** en de **werking** van de **sterkte** zijner **macht** werkzaam is. Zie ook Efeze 3:14-21.

14 Om die reden buig ik mijn knieën voor de Vader, 15 naar wie alle geslacht in de hemelen en op de aarde genoemd wordt, **16 opdat Hij u geve, naar de rijkdom zijner heerlijkheid, met kracht gesterkt te worden door zijn Geest in de inwendige mens, 17 opdat Christus door het geloof in uw**

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

harten woning make. Geworteld en gegrond in de liefde, 18zult gij dan samen met alle heiligen, in staat zijn te vatten, hoe groot de breedte en lengte en hoogte en diepte is, 19en te kennen de liefde van Christus, die de kennis te boven gaat, opdat gij vervuld wordt tot alle volheid Gods. 20Hem nu, die blijkens de kracht, welke in ons werkt, bij machte is oneindig veel meer te doen dan wij bidden of beseffen, 21Hem zij de heerlijkheid in de gemeente en in Christus Jezus tot in alle geslachten, van eeuwigheid tot eeuwigheid! Amen.

Tussen "persoon/bestaan/zijn", "naam/natuur/positie en "doen/werken" is verschil. God de Vader verschaft door zijn Zoon Jezus de werking van de geest door de kracht van de geest aan gelovigen. De vrucht of het resultaat van het geven van de geestwerking in de gelovige is een soort samenwerking tussen God, Jezus en de gelovige. De gelovige moet de werking van Gods geest niet belemmeren. Gebeurt dat wél, dan zijn de resultaten van de werking en de niet werking van de geest in de gelovige, zichtbaar en merkbaar (Gal. 5:13-26).

God geeft via Jezus de werking van Gods geest de kracht en de werking van Gods geest door aan gelovigen, waardoor zowel God als Jezus in overdrachtelijke zin bij en in de gelovige "wonen" (Joh. 14:23). De kracht en de werking van Gods geest is de door God en Jezus gegeven helper (Joh. 14:15-31; Rom. 8:26-27). Immers, de Schrift heeft het over de door God bij Maria door geestwerking verwekte mens mens Jezus (Lucas 1:32-35; Jesaja 11:1-5), die tot God sprak en bad als de God en Vader van hem (Joh. 20:17), en die in deze wereld niet langer lichamelijk aanwezig was zoals Hij dat eens was.

De geest van God woont ín de gelovige door de kracht van Gods geest, daar Gods geest een deel van God zelf is, nl. zijn persoonlijkheid. Een persoonlijkheid, brein of geest van een persoon is niet op zichzelf een persoon, maar maakt een persoon tot een zelfbewust denkend persoon i.p.v. dat het een zak met vlees, bloed en beenderen is.

Waarom is het evangelie van Johannes geschreven? Om te beseffen en te geloven dat Jezus God was?

Joh. 20:30-31 zegt: ***"30 Jezus heeft nog wel vele andere tekenen voor de ogen zijner discipelen gedaan, die niet beschreven zijn in dit boek, 31maar deze zijn geschreven, opdat gij gelooft, dat Jezus is de Christus, de Zoon van God, en opdat gij, gelovende, het leven hebt in zijn naam."***

Dit ondanks wat er in hetzelfde hoofdstuk 20:27-29 staat waar Thomas zegt "De Heer van mij en de God van mij". Daarom moet volgens hoe ik het begrijp Joh. 20:27-29 op een andere manier begrepen worden dan het nu door velen wordt uitgelegd alsof Jezus een deel van een drie-eenheids God zou zijn, verdeeld tussen drie personen..... maar toch wel één Almachtige God.....

Daarom noem ik mij een monotheïst.

Voor wat het waard is.....

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

Groet,
Elle

Er is onder de hemel, op de aarde dus, geen andere naam aan de mensen gegeven, waardoor wij moeten behouden worden (Hand. 4:12).

“Onder de hemel” is kennelijk een omschrijving van het feit dat op aarde er maar één is die door JHWH is aangesteld en aangewezen die redding kon bewerken en heeft bewerkt. Hij was gezalfd met de geest van JHWH God en daardoor in staat om het te kunnen. De OT-ische profetiën staan er bol van (b.v. Jes. 11:1-5; Jes. 52:13-53:12).

Zo je weet kan JHWH God niet sterven (1 Tim. 6:13-16). Toch was het nodig dat er door iemand verzoening moest worden bewerkstelligd, want zonder bloedstorting was er geen vergeving en verzoening mogelijk (Heb. 9:22-28). Zo iemand moest een tegenbeeld van de volmaakte mens Adam zijn (Rom. 5:14b) en gelijke overeenkomsten met Adam hebben.

Niemand anders dan JHWH God kon zo'n mens maken en daardoor een aan de volmaakte mens Adam gelijk zijnde losprijs verschaffen. Dat zou dus niet een gewone losprijs (lutron) zijn, maar een volmaakte overeenkomstige losprijs, een antilutron (1 Tim. 2:5-6). De weegschaal moest in evenwicht zijn.

JHWH God verwekte daarom een profetisch voorzgd iemand via conceptie door heilige geest- en krachtwerking (Lucas 1:32-35). Omdat JHWH God zelf niet kan sterven, voorzag hij dus in iemand die wél kon sterven. Van Jezus wordt gezegd dat hij dan ook de Knecht van God is, zelfs de lijdende knecht die stierf en door God werd opgewekt vanwege zijn verzoeningsoffer en verzoeningswerk.

Wie is daarmee dan de absolute Redder? Dat is naar mijn mening degene die het “materiaal” voor de redding verschaft. Jezus verschafte zichzelf niet, maar werd door Gods geesteskracht verwekt en geboren en kon slechts dáárdoor als zoenoffer fungeren!

Inderdaad, buiten JHWH God is er geen Redder. JHWH God heeft in de Redder en in de Redding voorzien. Hij heeft voorzien in alles! Jezus is de Knecht van God, en de Heilige (afgezonderde dus), en ook de Rechtvaardige (Hand. 3:13-26) die daarom ook het recht tot oordelen heeft ontvangen, en wel omdat hij “de mensenzoon” was en is die de redding die God toezegt, doordat er geloof wordt getoond, genade kan verschaffen (Joh. 3:14-21; 5:26-29; Heb. 12:2; Efeze 2:1-10).

Jezus is voor en door zijn verzoeningswerk aangesteld dus zowel om de verzoeningsdaad te verrichten en het tevens het resultaat daarvan in JHWH Gods naam zowel te beloven als te geven. Hij kwam nl. ook in naam van zijn Vader JHWH God volgens Joh. 5:43, als het door JHWH GOD gegeven middel tot Redding. Geen mens heeft en kan JHWH God zien en in leven blijven. Daarom

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

heeft God ook engelen als boodschappers en helpers gezonden aan een aantal mensen in de loop der geschiedenis van zijn Volk (Heb. 1:13-14).

Jezus is geen engel, maar mens en door God boven de engelen geplaatst. Want de toekomstige wereld is niet aan engelen onderworpen, maar in de 1e plaats aan de erfgenaam, Jezus (Heb. 1:3), zoals ook Heb. 2:5-18 laat zien, met daarin een aanhaling o.a. uit Ps. 8:5-7; Ps. 22:23; Jes. 8:17-18. De aangehaalde Ps. 8:4-9 spreekt over de mens die in het begin in Eden aangesteld was om heerschappij over de gehele schepping op aarde te hebben. Gen. 1:26-28 spreekt daarover, en Ps. 8:5-7 (4-9) is geciteerd uit Gen. 1:26-28.

Uit Heb. 2:5-18 (vers 10-11) blijkt ook dat zowel Hij (Jezus) die heiligt (door geloof in zijn verzoeningswerk) als zij die geheiligd worden (alle losgekochten die zaad van Abraham zijn), uit Eén stammen, nl. uit JHWH God, en wel omdat zij allen door de werking van Gods geest kinderen van God zijn vanwege geloof in Jezus' offer, en broeders van Christus (vers 12-18).

Volgens het mono-theïsme is er in absolute zin slechts Eén God, die ook de Enige God (monotheos) wordt genoemd, zoals ik ook in mijn eerdere antwoorden ooit heb geschreven. Toch zijn er ook mensen die goden worden genoemd. Maar die zijn "goden" in betrekkelijke zin. Jezus haalt dat zelf aan in Joh. 10:22-39, waar Jezus in vers 34 een aanhaling doet uit Ps. 82:6 waar staat, met in het verband van Ps. 82:1 "God houdt gericht te midden der "goden" ", en vers 6 zegt dat die "goden" slechts mensen zijn, bepaalde mensen in Israël.

Hebr. 1:8-9 spreekt ook over koningen die "god" zijn, een aanhaling uit Ps. 45:7-8 NBG-1951, waar God de "god" (de koning) met vreugdeolie heeft gezalfd boven zijn metgezellen. Ook hieruit blijkt naar mijn mening dat men moet beseffen dat JHWH God de Almachtige God en de Allerhoogste God, de Vader van koning Jezus, is (Lucas 1:32-35). Ook Petrus belijdt dat Jezus de Zoon van de Levende God is (Mat. 16:15-17) en Jezus zelf belijdt ook dat hij de Zoon van God is (Joh. 10:36). Jezus zegt ook dat de Vader van hem de God van Israël is (Joh. 8:54).

Wie is "de Levende God" waar Petrus het over heeft? Jeremia 10:10 zegt dat JHWH de waarachtige God, en de Levende God is. Jer. 23:36 zegt dat de Levende God JHWH der heerscharen is, onze God. De Levende God wordt meerdere keren genoemd in het OT. Wie is de Allerhoogste? Ps. 83:19 zegt dat JHWH de Allerhoogste is over de aarde. En de Allerhoogste is de Vader van Jezus.

Dat er uit het OT uit teksten waar de naam JHWH gebruikt wordt, soms wordt geciteerd in het NT en toegepast wordt op Jezus, is mij bekend. Maar mij is ook bekend dat Petrus, Paulus, Johannes en Lucas daarmee niet zeggen dat Jezus JHWH is, maar dat Jezus alleen al door de betekenis van zijn naam, nl. "JHWH Redt", of "JHWH is Redding" laat zien dat JHWH God dat dóór middel van Jezus heeft gedaan, Jezus die de Lijdende Knecht was, maar die tot Heer (de titel die werd gegeven aan God i.p.v. dat de naam JHWH overal werd behouden in de

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

Griekse Septuaginta, de Griekse vertaling van het Hebreeuwse OT) en tot Christus (Hand. 2:34-36) en koning-hogepriester werd aangesteld (Heb. 5:1-10), die alle autoriteit in zowel hemel als op aarde heeft **ontvangen** (Mat. 28:18-20). Er staat niet dat hij deze autoriteit OPNIEUW ontving of terugkreeg van JHWH God.

Door middel van het aanroepen van de naam van Jezus (b.v. 1 Kor. 1:2) wordt eerder getoond hoe groot en hoog verheven de positie is van Jezus in de ogen van God, zelfs zo hoog dat er in de naam van Jezus (alles wat Jezus belichaamt en verricht en heeft verricht in Gods kracht, Hand. 2:22; 10:37-38) en in Gods Naam moet worden neergeknield voor God de Vader wiens naam JHWH is (Fil. 2:9-11) en voor Jezus, de Zoon van JHWH (Heb. 1:6) die zijn Vader vertegenwoordigt en door zijn Vader aangesteld is als Heer der Heren en Koning der koningen en met vele andere titels die de Vader ook voert/heeft.

Maar het hebben van dezelfde titels betekent volgens mij nog niet dat men dan ook altijd dezelfde persoon is die ook dezelfde titels heeft! De titels van JHWH God heeft JHWH steeds gehad en worden vermeld in zowel het OT als het NT. Jezus heeft bepaalde titels **ontvangen** vanwege zijn verdienste. Dat maakt een groot verschil naar mijn mening!

Inderdaad, vóór JHWH God waren er geen goden in ABSOLUTE ZIN geformeerd. En ná JHWH God zijn er ook geen goden IN ABSOLUTE ZIN geformeerd, echter wél in betrekkelijke zin, gezien de vooraanstaande personen in de natie Israël. Zij werden ook elohim genoemd maar hadden geen scheppingsmacht of kracht, noch konden zij IN ABSOLUTE ZIN een redder zijn zoals JHWH God.

In de talen bestaan er woorden en ook in de bijbel, die, als men ze als ABSOLUUT beschouwt terwijl ze BETREKKELIJK bedoeld zijn, mensen op het verkeerde been zetten.

Daardoor is ook b.v. "de alverzoeningsleer" ontstaan. Men leest dan dat "ALLEN" of "ALLE MENSEN" verzoend of gered zullen worden, terwijl, als men het verband waarin ze staan beziet, het in betrekkelijke zin wordt gebruikt of bedoeld, met voorwaarden die men overal in de bijbel leest, zowel in het OT als in het NT.

Voor wat het waard is.....

Groet,
Elle

JG geloven dat Jezus eerst een aartsengel was, toen zichzelf omtoverde tot volmaakt mens, bij z'n dood z'n lichaam kwijt was en toen maar weer aartsengel werd.

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

Dat geloof ik niet.

Wat de eer betreft, Jezus zegt zelf daar iets over in Joh. 5:22-23, nl. dat de Zoon eer moet ontvangen gelijk de Vader. In Op. 5 is dat ook te zien en te lezen, en ook in Heb. 1:1-6 waar staat dat Jezus na de reiniging der zonden, zich gezet heeft aan de rechterhand van de majesteit in den hoge, zoveel machtiger GEWORDEN dan de engelen als hij uitnemender naam BOVEN hen ALS ERFDEEL ONTVANGEN heeft.

God de Zoon in jou visie, die 100 % God was en daarnaast ook nog eens 100% mens zichzelf had toegevoegd, ontving daarnaast ook nog een erfdeel, een hogere naam..... en moest in het vervolg door de engelen proskuneo gegeven worden. Volgens de drie-eenheidsleer hadden alle drie goden die in de drie-eenheidsleer toch slechts één God zijn, dat toch al?

Op het moment van, en gedurende de tijd vanaf de schepping en ook toen de 12 stammen van Israël als zijn volk waren gevormd, was het inderdaad zo dat JHWH God zijn eer niet wou delen met iemand anders. Logisch! Want wie anders zou dat dan moeten zijn? Maar er werd voorzeggd dat degene die door JHWH zou worden gestuurd, dezelfde eer moest ontvangen als JHWH zelf, hetgeen dan ook bleek in het NT.

Jij gelooft vast in de drie-eenheid. Dat is voor jou kennelijk gemakkelijker te begrijpen dan voor mij.
Laat ik het daar maar op houden en bij houden.
Mijn antwoorden en redeneringen op de zaken zijn niet van belang.

Van belang is wat JHWH God zegt en wat Jezus, die in naam van zijn Vader kwam, duidelijk heeft gemaakt voor een goed verstaander, nl. dat de monotheos de Vader van Jezus is (o.a. Joh. 17:3, de ENIGE WARE GOD en Joh. 6:44, de ENIGE GOD), en tevens de God en Vader van Jezus en van ons (Joh. 20:17), en tot wie Jezus ook bidt aan het kruis (Mijn God, mijn God, waarom hebt Gij mij verlaten!) en eerder in het NT. Als Jezus echt God en JHWH zoals jij gelooft, was, dan sprak hij steeds tot zichzelf, want Jezus is immers volgens jou JHWH, terwijl het NT verklaart dat Jezus de ZOON van JHWH is volgens de engel Gabriël, Petrus, Paulus, Johannes, enz!

Daaruit trek ik de conclusie dat een drie-eenheid van goden niet bestaat en dat een drie-eenheid van goden (zie de "Geloofsbelijdenis genoemd naar Athanasius"), niet en nooit een monotheos kan en zal zijn.

Voor wat het waard is.....

Het ga je goed broer, althans als ik je broer nog wel kan en mag zijn met mijn, in jou ogen, kennelijk valse bijbel interpretatie..... Wij zijn tot nu toe voor wat dit onderwerp betreft, onbereikbaar voor elkaar. Dat is jammer voor ons beiden. Zo eenvoudig als het voor jou is in jou denkpatroon, zo eenvoudig is het ook

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

voor mij, maar dan met een ander denkpatroon, die van mij.

Groet,
Elle

Dag Distazo,

Ik weet dat jij jou eigen Pes-hitta vertaling superieur acht aan de vertalingen uit de Griekse manuscripten, althans zo heb jij je in het verleden vaak geuit. Als jij die vertaling gebruikt tegenover de vertalingen die ik gebruik vanuit het Grieks, dan zie ik verschillen, ook in Heb. 1:4. En dan is het moeilijk om hierin tot overeenstemming te komen. Ik heb een stuk of 6 vertalingen uit het Aramees naar het Engels, en die van jou van 2009-2010.

Je schrijft o.a.: "Jezus zei: "Eer mij met de eer die ik vroeger had". In welke tekst staat dat?

Dat in Fil. 2 is op twee manieren te vertalen volgens het boek: "The New Testament and Criticism", van George Eldon Ladd. Die twee manieren geven een wereld van verschil van begrip.

Over het geheel wil ik best verder praten. Ik heb echter vanavond een bijbelstudie-sessie die ik via Skype bijwoon, en moet mij daar wat op voorbereiden. Mijn antwoord komt dus wel, maar niet vandaag, hopelijk later deze week.

Groet,
Elle

Dag Pucka,

Teksten zijn teksten. De vraag is hoe leest men de teksten. Vanuit welke gedachtengang? Welk begrip heeft men al van te voren in het hoofd en gebruikt men dit begrip dan, of is men neutraal en gaat men onbevooroordeeld de zaak bekijken?

Groetjes,
Elle

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

In mijn begrip is er geen verschil tussen de Adam die in Eden leefde, dus volmaakt toegerust voor zijn werk en werkplek, en de 2e Adam, Jezus, ook volmaakt toegerust met de werking van Gods geest om te kunnen doen wat nodig was.

Adam, de mens met een levende ziel en de mens Jezus ook met een levende ziel. Adam was door God "veroorzaakt" door schepping uit het stof der aarde. Jezus werd door God verwekt of "veroorzaakt" via de geesteskracht van de Allerhoogste. Adam bracht de dood in de mensenwereld, en Jezus bracht het ware leven aan en in de mensenwereld. Zijn geest werd een levendmakende geest.

In 1 Kor. 15:42-58 staan de wijze van bestaan tegenover elkaar, nl. de bestaanswijze die Adam had, en de bestaanswijze die Jezus zelf heeft en ook geeft aan degenen die van hem zijn, die hij verlossing heeft gegeven door zijn offer (Filip. 3:20-21).

Een natuurlijk lichaam tegenover een geestelijk lichaam (dus niet een lichaam zoals geesten/engelen die hebben) maar een lichaam wat door de geest van God wordt geregeerd en kracht ontvangt door de onsterfelijkheid, de onvergankelijkheid en het niet meer verwelken/oud worden van het lichaam.

Van Adam wordt zijn ziel gebruikt om hem aan te duiden, terwijl bij Jezus Jezus' geest wordt gebruikt om hem aan te duiden. Alle twee dus aangeduidt met een deel van hun lichaam, de één zijn ziel, de ander zijn geest. Dat is een manier van zeggen en/of schrijven, nl. het deel (de ziel van Adam en de geest van Jezus) duidt het geheel aan in dit gedeelte.

(pars pro toto)

https://nl.wikipedia.org/wiki/Pars_pro_toto

Groetjes,
Elle

Ik beschuldig niemand aanfluitend, noch is of was het mijn bedoeling om iemand aanfluitend te beschuldigen. Misschien moet je mijn antwoord nog eens opnieuw lezen of ik jou persoonlijk als een polytheïst betitel.....

Met de argumentatie die ik gebruik, is niks mis naar mijn mening. Het is slechts voor mensen die het oneens zijn met mijn argumentatie jammer, waarschijnlijk omdat men zelf graag wil dat ik inzie dat ik verkeerd denk en geloof. Maar ik heb dat idee niet. Maar dat kan veranderen natuurlijk.

Wat wat ik heb geschreven is slechts hoe ik zaken betreffende God de Vader, Jezus de Zoon van de Vader en de werking van de geest van de Vader begrijp.

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

Als een ander dat anders ziet, dan is dat niet anders. Ik heb een heel andere manier van denken en deductie en inductie.

Dat de Zoon letterlijk zichzelf zou hebben opgewekt vind ik nergens. Jij ziet dat denkelijk in Joh. 2:19-22 en 10:17-18. Ik heb daar een ander inzicht over wat ik ook al verschillende keren heb uitgelegd.

Heeft de geest van God inderdaad Jezus opgewekt (Rom. 8:11)? We lezen:

"11En indien de Geest van Hem, die Jezus uit de doden heeft opgewekt, in u woont, dan zal Hij, die Christus Jezus uit de doden opgewekt heeft, ook uw sterfelijke lichamen levend maken door zijn Geest, die in u woont".

Ik lees hierin, en ook in de Pes-hitta dat God mensen, ook Jezus, heeft opgewekt. Maar hoe doet God dat? Doordat de Opwekker zijn eigen geest daarbij gebruikt. Die geest, het brein of denkvermogen of zelfbewustzijn of persoonlijkheid van God is nl. het belangrijkste deel van God de Vader, net als bij ons. Als onze geest, ons brein of denkvermogen, het begeeft, ophoudt te functioneren, dan zijn we slechts nog een zak vlees, bloed en beenderen. Dan zijn we a.h.w. "wezenloos" en ons niet meer bewust van onze persoonlijkheid en ons bestaan. Besef dat als ik God met de mens vergelijk of andersom, dat ik daarmee de mens als beeld en gelijkenis van God bedoel. En Paulus beschrijft de werking van des mensen geest met de werking van Gods geest in 1 Kor. 2:10-11, waar staat:

"10Want óns heeft God het geopenbaard door de Geest. Want de Geest doorzoekt alle dingen, zelfs de diepten Gods. 11Wie toch onder de mensen weet, wat in een mens is, dan des mensen eigen geest, die in hem is? Zo weet ook niemand, wat in God is, dan de Geest Gods." Als ik "rechtlijnig" zou denken (met oogkleppen op) dat de Geest hier een afzonderlijk persoon zou zijn, dan zou God letterlijk niets van zichzelf weten, en ook Jezus niet, maar slechts de derde persoon van de drie-eenheid, nl. God de Heilige Geest in de bewoordingen van de geloofsbelijdenis..... Zoals je waarschijnlijk weet zijn er in de Geloofsbelijdenis genoemd naar Athanasius, artikel 15, in de drie-eenheid drie, nl. "Zo is de Vader God, de Zoon God, en de Heilige Geest God." Hoezo geen drie Goden? Omdat artikel 16 zegt: "En toch zijn zij niet drie Goden, maar één God"? Zie de scans onderaan.

Maar in mijn visie, zo je hebt kunnen lezen, gebruikt God de Vader zijn eigen geest, zijn persoonlijkheid, zijn brein, zijn scheppingswoorden die uit zijn brein komen, die in Genesis 1 en in andere bijbelplaatsen staan, en de totale kracht die daarvan uitgaat, gezien wat God in totaal heeft geschapen (het hele universum met alles wat daarin zich bevindt), is het, voor mij althans, heel begrijpelijk, ook wat de taal betreft, inclusieve/impliciete taal dat wat herkend moet worden door de lezer (vandaar ook dat ik vaak over de gebruikte taal begin en hoe iets wordt uitgedrukt in het taaleigen van die tijd, maar ook in de onze, dat Paulus soms deze manier van schrijven gebruikt.

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

Voor Paulus was de geest van God geen persoon naar mijn mening, maar zoals gezegd Gods brein met daarbij de krachten en werkingen die daaruit voortkomen. Zoals God de mens Jezus kon verwekken, scheppen door geestwerking en kracht bij de verwekking van Jezus, zo kan God ook herscheppen en doden terugbrengen uit Hades door de werking van zijn geest.

Jezus mocht zichzelf laten doden. Hij legde zijn ziel, zijn leven, uit zichzelf af. Hij besefte wat hij daardoor zou bewerkstelligen, nl. de redding van de schepping. Hij had de autoriteit staat er in het Grieks om het af te leggen en het terug te krijgen, waardoor hij ten hoogste werd verheven boven alle schepping en macht. Dus doordat hij afstand deed, had hij ook de autoriteit om het leven terug te ontvangen omdat zijn missie in gehoorzaamheid aan de Vader was voltooid. Het was van te voren voorzien en gezegd tegen Jezus dat hij zijn ziel, zijn leven, terug zou ontvangen.

Wat betreft Joh. 2:19-22 waar staat:

"18De Joden dan antwoordden en zeiden tot Hem: Welk teken toont Gij ons, dat Gij dit moogt doen? 19Jezus antwoordde en zeide tot hen: Breekt deze tempel af en binnen drie dagen zal Ik hem doen herrijzen. 20De Joden dan zeiden: Zesenvestig jaren is over deze tempel gebouwd en Gij zult hem binnen drie dagen doen herrijzen? 21Maar Hij sprak van de tempel zijns lichaams. 22Toen Hij dan opgewekt was uit de doden, herinnerden zijn discipelen zich, dat Hij dit gezegd had, en zij geloofden de Schrift en het woord, dat Jezus gesproken had".

Net als in Joh. 10:17-18 is het de getrouwheid van Jezus die zorgt dat er een opstanding van Jezus lichaam plaats vindt (net als met ons trouwens). Wij kunnen verzekerd zijn van de opstanding tot leven wanneer wij aan God getrouw blijven tot aan onze dood. Jezus wekt zichzelf dus niet letterlijk zelf op, maar doordat hij getrouw was tot in de dood, had hij de verzekering dat God hem zou doen opstaan door de werking van de geest van de Vader, de kracht van de geest van de Vader. Dat wist Jezus, en daarom kon hij zo zeker daarover spreken. En dat weten wij ook voor wat ons leven betreft.

Je schreef o.a.: *"Het probleem is, Elle, dat drie-eenheid verkeerd wordt voorgesteld, niet drie-goden maar drie PERSONEN, die een éénheid vormen".*
Ik zal de 2 geloofsbelijdenissen scannen, dan kun je zelf zien hoe iets wordt geformuleerd over de drie-eenheid.

Je hebt verschillende keren in de loop der tijd te kennen gegeven inderdaad dat je gelooft dat er drie personen zijn die samen de ene Almachtige God vormen. Je hebt echter ook gezegd dat alle drie de personen ook elk afzonderlijk God zijn, althans zo komt het over, en ook dat deze drie personen van eeuwigheid af bestaan, geen begin en geen einde hebben. En dan heb je dus drie Goden die een éénheid vormen, nl. de ene Almachtige God, zoals dat door trinitariërs wordt geformuleerd en zoals ik het vaak ook zelf bij gelegenheden heb gehoord als men het daar over had. Het moeilijke punt zit hem dus in het feit dat je hen personen noemt, dus als drie afzonderlijke personen die geen ontstaansmoment

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

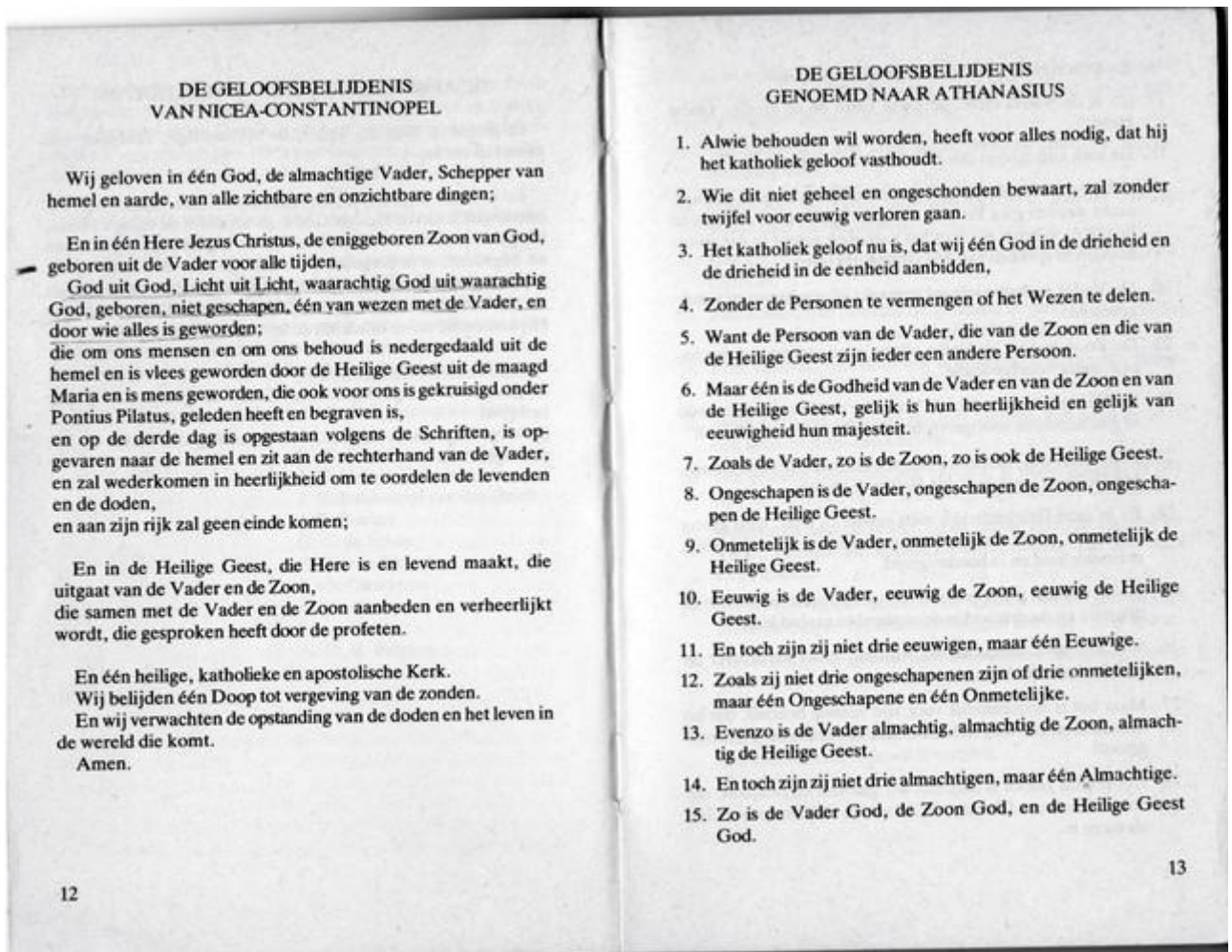
hebben gehad, én dat deze drie personen ook alle drie God worden genoemd.

Hoe je mijn visie ziet, is jou zaak. Je kunt het aannemen of althans er over nadenken net als dat ik dat doe over jou gedachten. Of je kunt het verwerpen als zijnde een onzinnige mono-theïstische zienswijze.

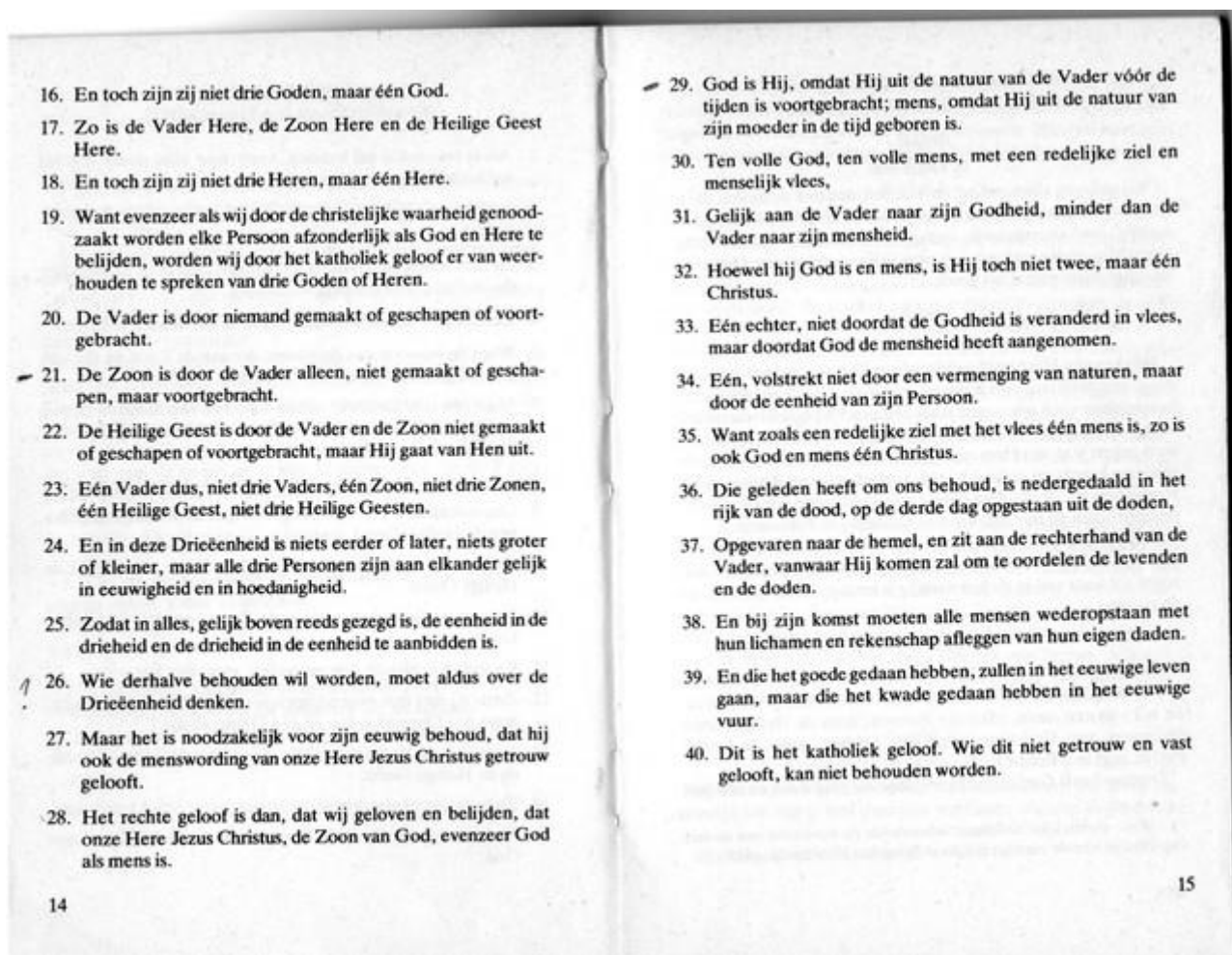
Voor wat het waard is.....

De andere reactie van

jou <https://members.boardhost.com/getuigen/msg/1646067688.html> beantwoord ik D.V. morgen of overmorgen.



LIJST VERTAALMISSERS NT NWV



Groeten,
Elle

Dag Distazo,

Ik plaats nogmaals, en in het verband waarin ik het schreef, het stukje waaraan jij je stoot.

In de evangeliën en ook niet in de rest van het NT wordt er ooit over een drie-enige God gesproken, bestaande uit 3 entiteiten, "personen" of "manier van bestaan" die samen de "Almachtige God" zouden "vormen" of "belichamen" alsof God een samengestelde God is. Er wordt slechts gesproken over de ene God (heis theos) en de enige God (mono theos) en dat dit de Vader is.

Paulus b.v. was beslist geen tritheïst, want net zoals in het joodse monotheïsme is er voor hem maar één God. Ook is hij beslist geen pantheïst, want God is en blijft de maker van de schepping en is daarom

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

onderscheiden van de schepping en de mensenwereld. Hij is ook geen deïst, want God is niet ver weg, op een afstand, maar nauw betrokken bij het wereldgebeuren in de loop der wereltijdperken en het gebeuren in de voor-christelijke gemeente van Israël en in de christelijke-met de geestwerking gezalfde-gemeente van God en Christus. Ook is hij geen modalist, want tussen de drie genoemden wordt onderscheid gemaakt.

De Vader is de ene en enige God van tijdperk tot tijdperk (aion-aion) en staat buiten de tijd.

De Zoon is de door de Vader verwekte Zoon in de tijd.

De geest van God is eeuwig en is Gods brein/denkvermogen/persoonlijkheid waarvan kracht/werking uitgaat en die kracht van de geest "woont" in de gelovige (Efeze 1:17-20 in het bijzonder).

Het geschrevene over Paulus heb ik even vet gedrukt gemaakt.

Jij zegt van hetgeen ik schreef: *Het suggereert op zijn minst, dat ik ooit heb gezegd of geloof dat paulus tri-theïst was.*

Ik zeg helemaal niet, noch suggereer dat jij dat ooit gezegd zou hebben, want ik weet dat jij gelooft als trinitariër een monotheïst te zijn.

De gedachte van jou over mijn beweegredenen van wat ik schreef, is onjuist.

Dat vet gemaakt stukje heb ik uit een boekbespreking van Evelien de Nooijer Alting van het boek van Tom Wright: "Paulus van Tarsus, een kennismaking met zijn theologie". De link is: <https://over-boeken.blogspot.com/2015/12/paulus-van-tarsus-tom-wright.html?m=1>

Dat stukje heb ik iets bewerkt en mijn gedachten toegevoegd aan mijn stuk wat ik naar jou schreef.

Het was naar mijn mening nl. een mooie uiteenzetting over een stukje theologie van Paulus en zijn gedachten over Paulus' eigen geloof.

"Ontdekker van de Geest van God

Uitgebreid gaat Wright in op de drie kanten van God die Paulus beschrijft: de Vader, de Zoon en de Heilige Geest. Iets wat bijna niet meer in woorden is uit de drukken: **"... Paulus is beslist geen tritheïst, want net zoals in het joodse monotheïsme is er voor hem maar één God. Ook is hij beslist geen pantheïst, want God blijft onderscheiden van de wereld. Hij is ook geen deïst, want God is niet ver weg, op een afstand, maar nauw betrokken bij het wereldgebeuren. Ook is hij geen modalist, want de drie zijn werkelijk van elkaar te onderscheiden. Immers, Paulus heeft het over de mens Jezus, die tot de Vader bad als de Vader, en die in deze wereld niet langer lichamelijk aanwezig was zoals Hij dat eens was..."**. Paulus ontdekte de Geest van God. De Geest woont in de gelovige. Maar daarmee was hij geen nieuwe godsdienststichter. Volgens Wright was de boodschap van Paulus joods. Waren de joodse profetieën vervuld in Jezus de Messias. En moesten de heidenen dat ook vernemen, want zij hoorden eveneens bij het koninkrijk van de joodse God, hun Schepper. Paulus had wel kritiek op het Jodendom. Maar die kwam van binnenuit. Niet hij, maar de leiders van het volk waren afgedwaald.

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

Israël, het uitverkoren volk, had als geheel gefaald, maar dat gold niet voor degene die dat volk vertegenwoordigde: Jezus de Messias. In het christendom was de godsdienst van Israël tot vervulling gekomen. Wright benadrukt het voorgaande zo omdat veel theologen hebben gemeend dat Paulus in feite een Helleense boodschap bracht, die niet was gestoeld op het Jodendom, maar op heidense mysteriegodsdiensten als bijvoorbeeld de Mithras-cultus of de mythe van de halfgod Herakles. Wright toont aan dat Paulus laat zien dat het heidendom slechts een parodie was van de echte waarheid. Zo gek is dat niet, volgens iemand als Ouweneel, want na de zondvloed was de mensheid met dezelfde kennis over God en de goddelijke wereld uit elkaar gegaan. Dus zul je in allerlei mythen en filosofieën verbasterde elementen van het christendom aantreffen".

Hiermee hoop ik dat je begrijpt dat het geen aanval op jou persoonlijk of op jou theologie was/is.

Ons begrip van theologie voor wat betreft wel of geen drie-eenheid bespreken we al enige jaren met ons tweeën, toch?

Overigens, dat je mij als een intellectueel beschouwd, vind ik te veel eer..... Jij zult waarschijnlijk meer onderwijs hebben gehad dan ik, en voor jou vertaling van de Pes-hitta neem ik mijn hoed af!

Groet,
Elle

Ik had geschreven dat ik nog wel verder wilde praten over het één en ander, maar na wat dieper en langer nagedacht te hebben over wat wij aan elkaar schrijven aan inzichten die we beiden hebben gekregen na ons vertrek bij de JG, ben ik tot de gedachte gekomen dat wij elkaar niet zullen overtuigen. Er is een té groot verschil van inzichten.

Naar mijn mening hebben noch jij, noch ik in alles de juiste interpretatie in pacht. Jij geeft jou interpretatie en ik de mijne. Iedere meelezer kan daar wat van meenemen en wat van verwerpen, als men denkt dat het ene argument redelijker is dan het andere argument.

Het gaat steeds maar weer over hetzelfde met dezelfde argumenten en tegenargumenten. Alles is al eens aan de beurt geweest.

De Engelsman zou dan zeggen: "Let's agree to disagree". Dat is dan ook mijn voorstel, in alle vriendschap en broederschap.

Wat ik schreef over jou vertaling van de Pes-hitta vertaling dat jij die superieur zou vinden, had ik anders moeten formuleren. Sorry daarvoor. Ik bedoelde te zeggen dat jij de **Aramese tekst** superieur vindt aan de Griekse tekst in de

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

diverse manuscripten, en daarmee dat je daarom gelooft dat als de Aramese tekst anders luidt dan de Griekse tekst, de Aramese tekst voor jou de doorslag geeft. Is dat een juist gedachte van mij over jou visie van de Pes-hitta?

De twee andere antwoorden/reacties die jij gestuurd hebt naar mij, zijn in feite al lang door mij beantwoord in de loop van de gesprekken tussen jou en mij in de loop der tijd. Mijn antwoorden waren alleen niet zoals jij graag zou zien, en wel omdat jij de woorden en de ontwikkeling van de theologie over God, Jezus en de geest van God geheel anders interpreteert. Is dat een juiste omschrijving van jou gedachten over dit gegeven?

Er heerst, zo heb ik zelf ondervonden, onder vele gelovigen die de drie-eenheid als een geopenbaarde bijbelse waarheid beschouwen, de gedachte dat het wel of niet aanvaarden daarvan, uitmaakt of men redding ontvangt of niet. Wat dat betreft zijn zulke gelovigen volgens mij net als de JG die geloven dat als je niet gelooft dat de JG de waarheid en het juiste bijbelinzicht hebben, je een afvallige bent van God en de Schrift.

Mijn persoonlijk geloof is een volgeling van Jezus te zijn. Mijn geloof en geloofsvertrouwen is ook in Jezus als de zijnde de Christus, de Zoon van JHWH God (Joh. 20:30-31) en in de inhoud en betekenis van zijn "Naam". Daarnaast is er mijn geloof en geloofsvertrouwen in JHWH God. JHWH God heeft het geloof in Jezus en wat hij bewerkstelligd heeft aan het kruis op Golgota, als voorwaarde gesteld voor redding.

Ik hoop dat dit voor jou aanvaardbaar en voldoende is.

Een hartelijke groet,
Elle

Dag Rhode,

De New English Bible vertaalt Gen. 1:1-2 als volgt:

"IN THE BEGINNING OF CREATION, when God made heaven and earth, the earth was without form and void, with darkness over the face of the abyss, and **a mighty wind** that swept over the surface of the waters".

Hier is 'God' vertaald met 'mighty' en 'geest' dus met 'wind', wat ook mogelijk is.

Persoonlijk geloof ik niet dat de heilige geest een werkzame kracht is, maar dat Gods geest kracht hééft en gééft als dat de wil van God is. Kort gezegd, zoals wij een geest hebben die resideert in onze hersenen,

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

en die ons brein, ons denkvermogen is en waarin onze persoonlijkheid is opgeborgen.

De geest van God werkt net als die van de mens naar mijn mening, maar dan in volmaakte zin (1 Kor. 2:10-11).
In zijn geest overlegt God met zichzelf, net als de mens dat ook doet.
De mens is immers naar Gods beeld en gelijkenis geschapen?!

Dit ook omdat wij bestaan uit lichaam, ziel en geest (1 Thess. 5:23), en onze geest is een deel van ons lichaam en bevindt zich in ons lichaam, nl. in ons hoofd waar ons brein zich bevindt, net als o.a. de ziel die het leven bewerkt in het bloed door de zuurstof (de levensadem) naar alle hoeken en gaten van ons lichaam te transporteren.

Gen. 9:4 zegt dat het bloed de ziel is, en Lev. 17:11 en 14 zeggen dat "de ziel" zich IN het bloed bevindt.
Zowel onze geest als ons lichaam leven vanwege de bloedcirculatie waarin de zuurstof zit die overal naar toe wordt getransporteerd.

Maar ik draaf weer door 😞.
Voor wat het waard is.....

Groetjes,
Elle

Dag Charlotte,

Met Henri Dahlem heb ik tijden geleden nog gecorrespondeerd en hem de statuten van de NVO (de Nederlandse Vereniging van Ontgoochelden), opgericht door o.a. Nico Klein en Cor Game, toegestuurd. Ik was daar ook bestuurslid.

Henri is ook nog een keer door Jos Brink ontvangen in het programma van Jos op de TV. Maar dat is dus al lang geleden.

Groet,
Elle

Dag Pucka,

De vraag is of God verborgen is. Er wordt wel over een geheimenis gesproken in Efeze, maar Paulus heeft dat mogen openbaren (Efeze hoofdstuk 1-3).

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

De natie Israël kwam uit Abraham en zijn zoon Izaak en diens zoon Jacob. Het Abrahamitisch verbond is duidelijk, zowel in het OT als NT, en ook het Zaad van Abraham, geboren als Israëliet, Jezus, is duidelijk, althans voor een goede lezer en een goed verstaander naar mijn mening. Het Abrahamitisch verbond zou een zegen zijn voor allen die geloven zoals Abraham, die een erfgenaam van een mensenwereld is, zowel de besnedenen als de onbesnedenen (Rom. 4 en Gal. 3).

Groetjes,
Elle

Dag Charlotte,

Er staan in het OT juist heel veel profetische uitspraken naar mijn mening 😊.

Groet,
Elle

Dag Rijk,
Dank voor je mailtje 😊.

Heb. 9:28

NBV21 zegt: voor een tweede maal verschijnen

NW oud zegt: en de tweede maal verschijnen

NW2017 zegt: de tweede keer dat hij komt ... Hij zal gezien worden

NBG-1951 zegt: ten tweede male ... aanschouwd worden

Naardense bijbel 2014 zegt: zich andermaal ... laten zien

Statenvertaling 2015 zegt: ten andere male ... gezien worden

Peshitta E. Nierop zegt: bij zijn tweede komst verschijnt hij

Telos-vertaling (herziene Voorhoeve vertaling) 2018 zegt: tweede keer ... verschijnen

Als je beseft dat Jezus op het moment niet zichtbaar is voor onze ogen, dan verschijnt hij na onzichtbaar te zijn geweest **plotseling** voor ons. Wij weten dat hij terugkomt, maar niet wanneer, dus de waakzamen zien hem plotseling.

Hij zal nl. tot aan het moment in de hemel zijn dat de laatste vijand de dood en het dodenrijk aan de beurt is om gelegegd en in de tweede dood geworpen te worden (1 Kor. 15:23-28; Op. 20:14)

LIJST VERTAALMISSERS NT NWV

Door zijn zichtbare komst (parousia) en zijn roepen van de doden tot het oordeel is hij hier zichtbaar en blijkbaar ook hoorbaar.

Hij beërft (is erfgenaam) van God en wij zijn medeerfgenamen van hetzelfde als wat wij ontvangen.

De Zoon van God, de zoon van Adam, de zoon van Abraham, de zoon van David ontvangt

hetgeen aan hen allen beloofd is, nl. het koningschap wat sedert de grondlegging der wereld voor hem en ons bereid is.

Dat is hetzelfde als wat aan Adam en Eva aan heerschappij gegeven werd, nl.

De heerschappij over de schepping op aarde, niet over mensen, maar de mensen over de hele aardse schepping

gezegend met de goddelijke natuur, onttrokken aan het verderf/de vergankelijkheid (2 Pet. 1:3-4).

Ik hoop dat dit een beetje de zaak opheldert 😊.

Een hartelijke broederlijke groet en zegenwensen, ook aan je vrouw.,

Vriend Elle